

“Kamikaze Baby”

DAVID F. BENSON O LA NUEVA POESIA
DE LOS ESTADOS UNIDOS

Escribe: ENRIQUE SANTOS MOLANO

Cuando leí por primera vez los poemas de “*Kamikaze Baby*”, supuse su autor a un veterano de la Segunda Guerra Mundial, por la profunda madurez y la subyugante filosofía que los inspira. Una segunda lectura, más analítica, me hizo ver que el poeta de “*Kamikaze Baby*” debía pertenecer necesariamente a la generación post Viet-Nam. Enseguida me aclararon que David Benson apenas tiene veintitrés años, que nació en Mansfield, Ohio, y que no ha tomado parte en guerra alguna.

Ni se precisa conocer físicamente los horrores de la guerra, para detestarla. Basta un poco de cordura. Y le sobra a David Benson en su apasionada postura antibélica y en su rebelión frontal contra el *American Way of life*, estilo de vida cuestionado por una juventud norteamericana que, asimilando con entereza la dolorosa lección de Viet-Nam, dejó de creer en el **destino manifiesto**.

Después de leer los poemas de “*Kamikaze Baby*”, un freudiano, de tantos como abundan en el trópico, calificaría a David Benson de Poeta con tendencias íntimas al suicidio, y se pondría inmediatamente a buscar las causas patológicas que imprimen estas tendencias en la poesía del joven de Mansfield. Sin embargo, Benson convida al **suicidio del pasado**, a una ruptura consciente y decidida con todas las formas de existencia que han convertido a Norte América en una nación de psicópatas. Ese bebé kamikaze que pide ser castigado implacablemente, es el propio sistema “que ha vuelto vulgar la vida”, según la expresión de Tom Wicker.

Poeta peligroso, David Benson, porque, como su compatriota Walt Whitman, posee fuerzas de terremoto, capaces de sacudir las conciencias, de interpretar la situación anímica de un pueblo y de brindarle los elementos espirituales para transformarse. El sentimiento popular se refleja particularmente en sus poetas. En un lenguaje renovador, "*Kamikaze Baby*" nos instruye sobre la posición de los jóvenes de Norte América. Al cómodo grito de guerra de los viejos halcones, la juventud le regresa un grito de Paz perturbador. Hay que dejar a los kamikazes que cumplan su vuelo suicida, se estrellen y se destruyan junto con el pasado. El vuelo creador de las palomas remonta subversivo hacia el futuro.

La edición de "*Kamikaze Baby*" se arropa modestamente en una impresión mimeográfica, de pocos ejemplares. Hasta donde sepamos, no ha sido registrada en las notas bibliográficas de los diarios americanos, no ha recibido el saludo, favorable o desfavorable, de la crítica profesional. Siendo así, desde ahora reclamamos el honor y el privilegio de haber descubierto a un gran poeta.

LONGITUD DE UN AÑO TROPICAL

*Memorias resplandecientes unidas por resplandores diferentes.
Un instante pasivo que vibró al pasar
para resolverse en movimiento modelado y diseñado.
Un último informe recibido sin un simple fulgor
y todavía es demasiado.
Más que apenas los limpios segundos bajo la lluvia
y palabras que trasiegan sobre las manos, tocadas
y cantadas a la fácil soledad.
Serenateros observados desde las ventanas silenciosas,
encarados con palabras grabadas en yeso.
Y yo te amé ese día.
Una forma de decir: sí, y mucho más;
mimar tanto como en el amor sea posible,
correr esa cortina de seda más allá
de lo que realmente se pueda apreciar.*

*Pero el tiempo se desdibuja en la distancia,
y tormentas que pudieron haber cambiado nuestro curso
solo son minutos pasados en la lluvia.*

*Y cenizas regadas en la alfombra se vuelven
el foco para mis ojos en su lucha
por mirar las cosas como deben ser,
sobrepasar ese momento de debilidad
que no hace fácil el dolor,
que todavía no forja los sueños,
y que por lo mismo es la contradicción
de una longitud indeterminada y profunda,
más allá del consuelo.*

(Trad. E.S.M.)

PX

*Pasajeramente sólido en un momento de gracia,
el mensaje se escurre por mis dedos
como gotas sobre una sudosa botella de cerveza.
Es un camino muy corto hacia el fin de mis palabras.
Quizás debería remontarlo.
Quizás debería tratar de ponerle término a la escena
que pasa a través de mi visión cotidiana,
conteniendo la ironía, yelmo apretado,
pasión imposible en sucesión de llamas perezosas.
Si solamente pudiera levantar mis ojos...
Es fácil ser belicoso lejos del peligro,
pero que difícil cuando se está en el campo.
Una tras de otra
las voces transmiten, en comunicación incisiva,
el último mensaje:
nada que sea temerario,
nada que pueda estropearse.*

(Trad. E.S.M.)

PERFECCION PEKINESA

*Huye sobre un viejo lecho,
pero no vuelvas la mirada atrás.
Préndele candela a tu puente,
cierra tus oídos al sonido.
No dejes que tales cosas te incomoden,
solamente rompe con el pasado,
y exhibe todo tu juego
cuando eches tus restos.
Olvida tus guiones
sobre diálogos, dirección;
cada lágrima que se ha vertido
es purificación humana.
No te entierres en el pasado,
puesto que ya se ha ido.
Deja que duerman
los perros que están echados,
deja que mueran
los perros que están agonizando.*

(Trad. E.S.M.)